

Chers collègues,

Pour faire suite à notre récente réunion des champions des langues officielles à Sainte-Adèle (Québec), je vous transmets de l'information sur le projet pilote mené par le Conseil fédéral de Terre-Neuve-et-Labrador dans le domaine des langues officielles.

Grosso modo, ce projet vise à améliorer les communications avec la population du Canada. Il y parviendra en aidant le Gouvernement du Canada à améliorer sa capacité d'atteindre ses objectifs en matière de langues officielles à Terre-Neuve-et-Labrador, ainsi qu'à assurer efficacement la communication et la prestation en français de ses programmes et services par des fonctionnaires bien formés. Le projet vise tant l'objectif externe de service aux citoyens que l'objectif interne de renforcement de notre capacité d'honorer le mandat du Gouvernement du Canada en matière de langues officielles. Pour atteindre ces objectifs, nous entendons adopter une approche concertée et équilibrée axée sur une série d'interventions externes et internes.

Ce projet voit le jour grâce à l'appui généreux des membres du Conseil fédéral de Terre-Neuve-et-Labrador, qui ont fourni 111 000 \$ en tout en réponse à une demande de soutien financier envoyée le 12 juin dernier (annexes A et B).

Une fois cet engagement confirmé (annexe C), nous avons fait paraître une offre d'emploi par l'entremise de la CFP pour le poste de coordonnateur(trice), initiatives liées aux langues officielles (annexe D). On s'attend à ce que la personne retenue entre en fonction au début de novembre.

Nous échoit maintenant la tâche considérable de mettre cette idée en pratique. Si notre projet atteint ses objectifs, il pourra être repris dans les autres régions du Canada comme manière de fournir un appui significatif au programme de langues officielles.

Je vous encourage à lire les documents ci-joints pour vous familiariser avec la progression du projet. Il reste encore beaucoup à faire, et le concept lui-même n'a pas fini d'évoluer.

Si vous avez des questions ou des commentaires, n'hésitez pas à m'appeler au (709) 772-8811.

La championne des langues officielles,  
Conseil fédéral de Terre-Neuve-et-Labrador

Ellen Alcock

*Liste de distribution*

Diana Monnet  
Nicole Fortier  
Louis Vigneault  
Donald Arseneault  
Denis Racine  
Lorraine Cameron  
Keith Hillier  
Lily Long

*c.c.*

Edna Hall  
Jenifer Soper  
Pat Kennedy  
Paul Fortin  
Guy Bédard  
Danielle Doney  
Chantal Cousineau-Mahoney

## **Annexe A - Demande de soutien soumise aux membres du Conseil fédéral**

Destinataires : Membres du Conseil fédéral

Envoyeur : Ellen Alcock  
Championne des langues officielles

Objet : Projet pilote sur les langues officielles  
Région de Terre-Neuve-et-Labrador

Date : Le 21 juin 2002

Veillez trouver ci-joint une demande de soutien financier en vue de mener à bien un projet pilote en matière de langues officielles dans la Région de Terre-Neuve-et-Labrador.

Je sollicite votre appui pour ce projet interministériel dont les résultats profiteront directement à tous les ministères et agences du gouvernement fédéral dans la Région de Terre-Neuve-et-Labrador. Pour un coût total de 176 000 \$, ce projet témoignera d'un soutien tangible au programme des langues officielles.

Cet engagement financier est requis d'ici au 12 juillet 2002, de manière à ce que le projet puisse être mis en oeuvre à l'automne 2002.

Pour toute question, n'hésitez pas à communiquer avec moi, au téléphone à (709) 772-8811 ou par courriel à l'adresse [ellen.alcock@communication.gc.ca](mailto:ellen.alcock@communication.gc.ca).

Veillez agréer l'expression de mes meilleurs sentiments.

**Annexe B - Description du projet**

**Pour communiquer en français - Projet pilote  
en matière de langues officielles**

**Juin 2002**

rédigé par

Ellen Alcock  
Championne des langues officielles  
Conseil fédéral de Terre-Neuve-et-Labrador  
[ellen.alcock@communication.gc.ca](mailto:ellen.alcock@communication.gc.ca)  
Tél. : (709) 772-8811

## **Titre du projet**

Pour communiquer en français - Projet pilote en matière de langues officielles

## **Sommaire du projet**

Ce projet pilote vise à aider le Gouvernement du Canada à améliorer sa capacité d'atteindre ses objectifs en matière de langues officielles à Terre-Neuve-et-Labrador, ainsi qu'à assurer la communication et la prestation efficaces en français de ses programmes et services par des fonctionnaires bien formés.

## **Historique**

À l'heure actuelle, dans la Région de Terre-Neuve-et-Labrador, il n'y a aucun édifice du gouvernement fédéral qui soit pourvu d'un Centre de documentation francophone capable de promouvoir les communications en français avec le public ou au sein du gouvernement du Canada. Le présent projet pilote veut relever quelques-uns des défis liés à l'acquisition et à la conservation de compétences en français, afin d'apporter un appui concret aux communications en français partout dans la Région de Terre-Neuve-et-Labrador. Tant dans la fonction publique que dans la société de Terre-Neuve-et-Labrador en général, nous nous devons d'outiller les générations actuelles et futures pour atteindre les cibles fixées en matière de langues officielles à l'aube du XXI<sup>e</sup> siècle.

## **Raisons de soutenir ce projet**

- Manifester une **approche interministérielle concertée** dans la Région vis-à-vis des priorités en langues officielles.
- Témoigner de notre désir de **produire un changement de culture radical**, tel que recommandé par la Commissaire aux langues officielles.
- **Démontrer que la communauté des EX et les autres hauts fonctionnaires peuvent donner l'exemple**, par un projet d'appui direct au programme des langues officielles.
- Soutenir l'objectif du Conseil du Trésor qui vise à **faire de la fonction publique un modèle de dualité linguistique**. Ce renouvellement se déroule à trois niveaux en mettant l'accent sur la réforme administrative (politique et renforcement des capacités), le changement de culture et l'affirmation de la place prioritaire du soutien aux langues officielles.
- **Prêcher par l'exemple** en soutenant une priorité énoncée dans le discours du Trône, en appuyant une priorité du greffier et en relevant le défi du SM. Le projet est un exemple tangible de la façon dont la Région de Terre-Neuve-et-Labrador **répond aux efforts du Conseil du Trésor visant à encourager les ministères à mettre l'accent sur les projets pilotes, à partager leurs connaissances, à tirer parti de leurs réussites, à promouvoir de nouvelles méthodes et à mettre de l'avant les pratiques exemplaires et les modèles d'excellence.**

- Démontrer que les ministères et les agences **appuient la communauté francophone minoritaire** de la Région de Terre-Neuve-et-Labrador.
- **Réaffirmer notre leadership**, notamment en formulant une nouvelle vision, en intégrant les langues officielles dans la formation des futurs leaders, en encourageant et soutenant la championne des langues officielles et le sous-comité sur les langues officielles du Conseil fédéral de manière à produire des changements véritables.
- **Soutenir les aspects de la modernisation des RH qui touchent les langues officielles.**
- **Démontrer l'importance prioritaire des langues officielles** dans autant de politiques, de programmes et de projets que possible.

## Objectifs

- **Accroître la visibilité** des langues officielles à Terre-Neuve-et-Labrador.
- Améliorer la formulation et la prestation dans toute la province de **communications en français axées sur les citoyens**.
- **Renforcer les compétences** qui permettront la mise en oeuvre de la politique en matière de langues officielles dans toute la Région.
- À l'échelon régional, en partenariat avec d'autres ministères et agences gouvernementaux, oeuvrer à la réalisation de projets qui **appuient les priorités en matière de langues officielles**.
- **Faire la promotion de l'usage de la langue française avec des partenaires non-gouvernementaux et des établissements d'enseignement.**
- Déterminer et appliquer des techniques et des stratégies créatrices afin **d'encourager l'usage du français en milieu de travail**.
- **Partager les pratiques exemplaires** et les leçons tirées des expériences des divers ministères fédéraux.
- Conscientiser le grand public à **l'importance du bilinguisme**.
- **Être à l'écoute de nos partenaires francophones et francophiles** pour mieux cibler et diffuser les messages du Gouvernement du Canada en français.
- **Transmettre au grand public les grandes priorités du gouvernement du Canada**, notamment les

thèmes du discours du Trône.

- Grâce à un réseau régional et à des programmes nationaux, **accroître notre capacité d'utiliser les langues officielles** sur le terrain et **mettre en valeur la présence et la visibilité du français**.

- **Honorer le droit des citoyens d'avoir accès aux informations** sur les programmes et les services du Gouvernement du Canada **dans la langue officielle de leur choix**.

- Fournir aux employés du Gouvernement du Canada des ressources pédagogiques pour encourager la **prestation de services de haute qualité en français**.

- Sensibiliser la fonction publique à l'importance des langues officielles comme **facteur de force et d'unité au Canada**.

- **Intégrer les connaissances de tous les intervenants fédéraux dans la Région** pour assurer que les communications en français soient à la fois ciblées et efficaces.

- Soutenir une culture d'apprentissage en milieu de travail qui **offre aux employés des occasions d'acquérir et de conserver leurs compétences linguistiques**.

## **Portée du projet**

Sous l'impulsion du Conseil fédéral de Terre-Neuve-et-Labrador, le projet comprendra les principaux éléments suivants :

**Soutien au sous-comité sur les langues officielles du Conseil fédéral** - Le projet viendra en aide aux activités du sous-comité sur les LO et facilitera la mise en oeuvre de son plan d'action, notamment par la liaison avec les autres comités du Conseil fédéral (par ex. communications, politique et GED).

**Centre de documentation** - Un Centre de documentation en français sera aménagé à Cabot Place (reliée à l'édifice John Cabot, la tour du gouvernement fédéral située au centre-ville de St. John's), pour encourager l'usage des deux langues officielles dans la prestation des programmes et des services du gouvernement du Canada. L'ensemble des agences et des ministères de la province pourront se prévaloir des programmes et des services du Centre.

**Formation linguistique** - Un survol interministériel des besoins de formation permettra de mieux voir les besoins liés à l'acquisition et la rétention de compétences en français. L'expertise et les conseils de Formation linguistique Canada (FLC) seront sollicités dans les domaines de la formation et de la planification de cours, tant pour les moniteurs que pour leurs élèves, et des services d'orientation. Le tout cadre avec l'approche de FLC, qui veut que ses produits et ses services soient d'une qualité égale d'un bout à l'autre du Canada.

**Moniteurs de français** - L'adoption d'une stratégie interministérielle d'embauche de tuteurs de français pour des cours individuels ou en groupes nous fera profiter des économies et du renforcement de capacités apportés par la concertation. Il pourrait s'agir d'une solution au problème d'accès à des moniteurs expérimentés au courant des besoins de fonctionnaires du gouvernement du Canada. On sollicitera aussi l'expertise de FLC à cet égard.

**Diffusion** - La conception et la mise en oeuvre d'un volet de diffusion permettront d'étoffer les contacts entre les ministères membres du Conseil fédéral et leurs clients des communautés francophones minoritaires. Ce processus tirera parti des contacts et des programmes déjà établis par les ministères les plus actifs dans la prestation du programme des langues officielles.

## **Activités prévues**

**Réunion des ministres provinciaux responsables des langues officielles** - Cette réunion se tiendra à St. John's les 4 et 5 octobre 2002; on prévoit que le ministre Dion et/ou la ministre Copps y assisteront.

**Salon *Le gouvernement en direct*** - Une activité organisée par le Conseil fédéral qui se déroulera les 25 et 26 octobre 2002. Cette activité constituera une occasion de sensibiliser le public et les fonctionnaires à l'importance du programme des langues officielles.

**Diffusion auprès des étudiants** - Occasions de décrire les avantages que présente la maîtrise d'une deuxième langue au Canada.

## **Série d'ateliers**

### **Série de rencontres casse-croûte**

### **Visites du Bureau des conférenciers**

### **Soutien continu aux employés qui communiquent en français par écrit**

**Activité de toute la Région de l'Atlantique** - Dans la foulée des objectifs établis à l'occasion du *Symposium de l'Atlantique sur les langues officielles* de 2001 :

- encourager la coopération entre les comités de langues officielles
- promouvoir les partenariats avec les collectivités de langue minoritaire
- amener les fonctionnaires à partager leurs pratiques exemplaires
- relever les difficultés, les problèmes et les solutions potentielles

**Célébration du fait français** - Concertation en prévision des activités de 2004, où trois importants anniversaires seront commémorés : les 500 ans de présence française à Terre-Neuve-et-Labrador, le



centenaire de la résiliation des droits de pêche de la France à Terre-Neuve et le 400<sup>e</sup> anniversaire de la fondation de l'Acadie.

**Le français, facteur de croissance économique** - Potentiel dans plusieurs secteurs : tourisme, écotourisme, nouveaux marchés, etc.

## **Grandes étapes**

*14 juillet*

Confirmation du financement

*1<sup>er</sup> août*

Entrée en fonction du (de la) coordonnateur(trice), qui pourra travailler, à titre temporaire, au bureau de Communication Canada, au 4<sup>e</sup> étage de l'édifice John Cabot.

*Août-septembre*

Aménagement du Centre de documentation et formulation d'un plan d'activités pour l'année.

*Octobre*

Lancement officiel du programme, pour une durée prévue d'un an.

## **Budget**

Coordonnateur(trice)	60 000 \$ (maximum) - possibilité de détachement
Employé(e) de soutien	40 000 \$ (maximum) - possibilité de détachement ou d'embauche d'un(e) stagiaire ou d'un(e) étudiant(e)
Centre de documentation (aménagement et loyer pour un an)	25 000 \$
Communications (matériel de communication, lancement du projet, promotion)	10 000 \$
Documentation	10 000 \$
Déplacements	5 000 \$
Frais de bureau	3 000 \$
Soutien aux projets/Ateliers	20 000 \$
Évaluation	3 000 \$
<b>Total</b>	<b>176 000 \$</b>

## **Emplacement**

Pour le Centre de documentation, nous prévoyons louer un local au 8<sup>e</sup> étage de Cabot Place, la tour adjacente à l'édifice John Cabot. Ce dernier serait préférable, mais ne dispose pas du local nécessaire pour le moment. Ceci dit, Cabot Place est reliée par un corridor à l'édifice John Cabot.

## **Rôle du (de la) coordonnateur(trice)**

La personne retenue sera à l'emploi du Conseil fédéral de Terre-Neuve-et-Labrador, mais travaillera sous la supervision de la championne des langues officielles du Conseil fédéral, qui est présentement Ellen Alcock, directrice régionale de Communication Canada. Le ou la titulaire oeuvrera en étroite collaboration avec le sous-comité sur les langues officielles du Conseil fédéral, qui lui proposera ses grandes priorités et des orientations stratégiques.

## **Ameublement**

Nous nous efforcerons d'obtenir des ministères fédéraux partenaires l'ameublement, les ordinateurs et les divers articles nécessaires au fonctionnement du Centre.

## **Soutien en TI**

Devrait être dispensé par un partenaire fédéral logé dans l'édifice John Cabot.

## **Perspectives d'avenir**

Si l'évaluation de projet est favorable, on pourra envisager une stratégie à long terme.

**Annexe C - Contributions des membres du Conseil fédéral de Terre-Neuve-et-Labrador au projet pilote sur les langues officielles**

Communication Canada	40 000 \$
APÉCA	20 000 \$
MPO	20 000 \$
TPSGC	10 000 \$
Industrie Canada	5 000 \$
Environnement Canada	5 000 \$
Patrimoine canadien	3 000 \$
Transports Canada	3 000 \$
Santé Canada	2 000 \$
Ressources naturelles Canada	1 000 \$
Parcs Canada - Est de Terre-Neuve	1 000 \$
Parcs Canada- Ouest de Terre-Neuve	1 000 \$
Total	111 000 \$

## Annexe D

**TEMPORARY POSITION  
ASAP TO MARCH 31, 2003  
(WITH POSSIBLE EXTENSION)  
BILINGUAL IMPERATIVE CCC/CCC  
COORDINATOR, OFFICIAL LANGUAGES INITIATIVES  
\$51,358. - \$55,495. PER ANNUM  
COMMUNICATION CANADA  
ST. JOHN'S, NEWFOUNDLAND & LABRADOR**

**WHO CAN APPLY:** Persons working and/or residing in Eastern, Southern or Western Newfoundland or in Labrador.

**EDUCATION:** Graduation with a university degree or a college diploma from a recognized post-secondary institution in a field relevant to the position OR an acceptable combination of education, training and/or experience.

**EXPERIENCE:** Experience in the development and delivery of official languages programs and activities for external and internal audiences. Experience in working with the Francophone community on projects, special initiatives and work teams. Experience in the delivery of language training programs would be an asset.

**LANGUAGE:** Proficiency in the use of both English and French is essential for this position. **BILINGUAL IMPERATIVE AT THE CCC/CCC LEVEL REQUIRES A HIGH LEVEL OF FLUENCY IN BOTH LANGUAGES.**

**YOUR RESUME MUST CLEARLY DESCRIBE HOW YOU MEET THE WHO CAN APPLY, EDUCATION, LANGUAGE AND EXPERIENCE FACTORS.**

**Please clearly indicate your citizenship. Preference will be given to Canadian citizens.**

**NOTE:**

Please note that candidates from outside the federal public service will be required to pay for their travel costs to/from assessments. Costs for relocation may be the responsibility of the candidate.

**DUTIES:** The successful candidate will develop, implement and maintain an Official Languages Pilot Project on behalf of the Newfoundland & Labrador Federal Council. Plans and delivers an external and internal program of activities to

**POSTE TEMPORAIRE  
DQP JUSQU'AU 31 MARS 2003  
(AVEC POSSIBILITÉ D'UNE DURÉE PLUS LONGUE)  
BILINGUE IMPÉRATIF CCC/CCC  
COORDINATEUR/COORDINATRICE, INITIATIVES LIÉES  
AUX LANGUES OFFICIELLES  
DE 51 358 \$ À 55 495 \$ PAR AN  
COMMUNICATION CANADA  
ST. JOHN'S (TERRE-NEUVE-ET-LABRADOR)**

**QUI EST ADMISSIBLE:** Les personnes qui travaillent et(ou) habitent dans la région est, sud ou ouest de Terre-Neuve ou au Labrador.

**ÉTUDES:** Diplôme universitaire ou collégial décerné par un établissement poste-secondaire reconnu dans un domaine pertinent au poste OU une combinaison acceptable d'études, de formation et(ou) d'expérience.

**EXPÉRIENCE:** Expérience dans l'élaboration et la prestation d'activités et de programmes liés aux langues officielles, à l'intention d'auditoires externes et internes. Expérience de travail avec la collectivité francophone dans le cadre de projets, d'initiatives spéciales et d'équipes de travail. L'expérience de la prestation de programmes de formation linguistique serait un atout.

**LANGUE DE TRAVAIL:** La maîtrise de l'anglais et du français est essentielle du poste. **LA DOTATION BILINGUE IMPÉRATIVE AU NIVEAU CCC/CCC NÉCESSITE LA MAÎTRISE DES DEUX LANGUES.**

**VOTRE CURRICULUM VITAE DOIT ÉTABLIR CLAIREMENT QUE VOUS RÉPONDEZ AUX CRITÈRES D'ADMISSIBILITÉ, D'ÉTUDES, DE LANGUE DE TRAVAIL ET D'EXPÉRIENCE.**

**Prière d'indiquer votre citoyenneté. La préférence sera accordée aux citoyen(ne)s du Canada.**

**NOTE:**

Veillez noter que les coûts des déplacements entraînés par les processus de sélection seront à la charge des candidat(e)s de l'extérieur de la fonction publique fédérale. Les coûts de réinstallation pourraient être à la charge du (de la) candidat(e).

**FONCTIONS:** Le ou la titulaire doit élaborer, mettre en oeuvre et entretenir un projet pilote sur les langues officielles au nom du Conseil fédéral de Terre-Neuve et du Labrador. Planifier et réaliser un programme d'activités externe et interne afin de faire progresser le programme des langues officielles,

advance the Official Languages agenda including the development of partnerships with external audiences in Newfoundland & Labrador. Establishes a French Resource Centre for internal/external use. Supports the work of the Official Languages Sub-Committee of Federal Council by playing a lead role in the delivery of the annual Action Plan. Supports the work of the Official Languages Champion of Federal Council in advancing the Official Languages Agenda in Newfoundland & Labrador. Chairs and/or participates in internal/external committees, projects and special events. Develops and implements a coordinated horizontal approach to language training based on enhancing the acquisition and retention of French language skills. Hosts teaching sessions and workshops to inform and educate internal partners on the Official Languages agenda. In this coordinating role, the position requires gaining support from Federal Council members for ideas and proposals relating to continuous improvement of delivery of Official Languages initiatives.

y compris par la création de partenariats avec des publics externes à Terre-Neuve et au Labrador. Créer un Centre de ressources francophones pour utilisation interne et externe. Soutenir le travail du Sous-comité des langues officielles du Conseil fédéral en jouant un rôle de chef de file dans la réalisation du Plan d'action annuel. Soutenir le travail du champion des langues officielles du Conseil fédéral dans ses efforts visant à faire progresser le programme des langues officielles à Terre-Neuve et au Labrador. Présider des comités, des projets ou des activités spéciales internes/externes, et(ou) y participer. Élaborer et mettre en oeuvre une approche horizontale liée à la formation linguistique fondée sur l'amélioration de l'acquisition et du maintien des compétences en français. Animer des séances et des ateliers d'apprentissage afin d'informer et d'éduquer les partenaires internes au sujet du programme des langues officielles. Dans ce rôle de coordination, le titulaire du poste devra obtenir le soutien

des membres du Conseil fédéral en ce qui a trait aux idées et aux propositions liées à l'amélioration continue de la réalisation des initiatives relatives aux langues officielles.

#### **CONDITIONS OF EMPLOYMENT:**

An Enhanced Reliability Check will be required prior to appointment.

We are committed to Employment Equity. If you require any employment-related accommodation such as provision of sign language interpreters, information in alternative formats, reader services, technical equipment and/or attendant services, please contact the **ENQUIRIES** number on a confidential basis.

**CLOSING DATE:** September 16, 2002

A notice of intent to submit an application will no longer be accepted.

PLEASE SUBMIT YOUR RESUME AND PSC APPLICATION FORM 3391, QUOTING REFERENCE **NO. S62982P-CIO**, TO:

Public Service Commission of Canada  
Baine Johnston Centre, 1<sup>st</sup> floor  
10 Fort William Road  
St. John's, Newfoundland & Labrador A1C 1K4

APPLY ON LINE: <http://jobs.gc.ca>

#### **CONDITIONS D'EMPLOI:**

Vérification approfondie de la fiabilité avant l'embauche.

Nous souscrivons aux principes d'équité en matière d'emploi. Si vous avez besoin d'arrangements associés à l'emploi, comme d'interprètes gestuels, d'information sur support de substitution, de services de lecteurs, d'équipement technique et de services auxiliaires, veuillez composer le numéro des **RENSEIGNEMENTS**; votre confidentialité sera respectée.

**DATE LIMITE:** le 16 septembre 2002

Nous n'acceptons plus d'avis d'intention de soumettre une candidature.

VEUILLEZ SOUMETTRE VOTRE CURRICULUM VITAE ET LA DEMANDE D'EMPLOI 3391 DE LA CFP, EN INSCRIVANT LE N<sup>O</sup> DE RÉFÉRENCE **S62982P-CIO**, À :

Commission de la fonction publique du Canada  
Centre Baine Johnston, 1<sup>e</sup> étage  
10, chemin Fort William  
St. John's (Terre-Neuve-et-Labrador) A1C 1K4

EN DIRECT : <http://emplois.gc.ca>

TÉLÉCOPIEUR : (709) 772-4316

FAX: (709) 772-4316  
ENQUIRIES: (709) 772-2724  
INFOTEL: 1-800-645-5605  
TTY: (709) 772-4317

RENSEIGNEMENTS : (709) 772-2724  
INFOTEL : 1-800-645-5605  
ATME : (709) 772-4317

We thank all those who apply and advise only those selected for further consideration will be contacted.

Nous vous remercions de poser votre candidature; seules les personnes retenues à la présélection seront avisées.